

出國報告（出國類別：訪問）

108 年度臺紐文化尋根計畫赴紐團出國 報告

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：雅柏魁詠·博伊哲努 副處長
Yapasuyongu·Poiconu
莎韻·斗夙 科員
Sayun·Tosu

派赴國家：紐西蘭

出國期間：108 年 2 月 8 日至 2 月 19 日

報告日期：108 年 9 月 2 日

公務出國報告摘要

主辦機關：原住民族委員會

出國人員姓名及職稱：

服務機關：原住民族委員會

出國類別：訪問

出國期間：108年2月8日至2月19日

分類號/目：

關鍵字：尋根，毛利，南島語族

內容摘要：

根據語言、考古及遺傳學等研究，臺灣原住民族為南島語族起源地之一，與紐西蘭毛利族同屬南島語族，近年的遺傳學研究，更指出毛利族人與臺灣阿美族人具相同的基因序列。

為促進臺紐原住民族交流，並以語言文化向下紮根，紐國北島 Ngati Manu 部落與本會共同推動「臺紐青少年文化尋根計畫」，盼透過青少年間文化的互動與學習、尊重與理解，進而產生族群與文化的認同。

本次行程包括(1)紐國 Ngati Manu 毛利部落參訪；(2)紐國 Te Hikutu 毛利部落參訪；(3)懷唐伊條約簽署地考察。

目 次

壹、	目的.....	1
貳、	行程.....	1
參、	過程與心得	3
肆、	建議事項.....	10
伍、	附錄一青少年心得	10

壹、 目的

「南島語族」為世界上分佈面積最廣的語言家族，整體範圍由西起馬達加斯加島、東至復活節島、南達紐西蘭、北始臺灣，所構成的區域，一共有 1,200 多種語言，為目前最遼闊的語系區。而後，隨著語言學者、考古學者確立了「南島語族」的親屬關係，遂進一步推論古南島語族應該擁有同一起源地，且在探尋「南島語族」根源的過程裡，創造了「南島民族」一詞。考古學推論中，以彼得·貝爾伍德(Peter Bellwood) 為首提出的「臺灣原鄉論」(Out of Taiwan)，該理論借用了語言學者白樂思(Robert Blust) 於一九八〇年代提出的概念，即南島語在臺灣呈現了極度多元化的樣貌，認為南島語族的分歧演化應該在臺灣發生；考古學者進一步論證南島語族在語言、體質、文化上有相當的關聯性，認為臺灣正是南島語族人群及文化的起源地。

臺灣原住民族與紐西蘭毛利族同屬南島語族，彼此共享高度相似的語言及文化，五千多年前，南島語族的祖先從臺灣出發，在海風與星辰的指引下，在廣闊的海洋中航行，大約三千年前抵達玻里尼西亞，然後航向夏威夷、復活節島，大約一千二百年前抵達紐西蘭。臺紐原住民族雖歷經不同的歷史經驗與生活環境，卻仍然保留許多共同的記憶，特別是語言，兩地原住民族有許多共同的詞彙，例如：阿美族語的眼睛是 mata，毛利語也是，其他還有許多語言都相同或相似。

紐西蘭北島遠北地區 Ngati Manu 部落族人有感於臺紐在語言文化上的高度相似性，盼透過文化尋根計畫，雙方青少年實地互訪交流，深化彼此語言文化的連結，紮下文化的根，並使雙邊青少年建立連結，成為南島民族的重要網絡，期達成以下目標：

- 一、 經由臺紐原住民族青少年間的交流建立友誼，學習彼此的語言與文化。
- 二、 透過文化尋根計畫，為雙邊青少年打開視野、創造更多與國際接軌的機會。
- 三、 透過臺紐雙邊民間的合作與交流，深化兩國夥伴關係並擴大南島文化圈的概念與建立認同感。

貳、 行程

日期	時間	內容
2月8日 星期五	23:50	搭機前往紐西蘭奧克蘭(班次 CI53)
2月9日 星期六	6:30pm	抵達奧克蘭機場
	7:30pm	飯店 Check in
	8:00pm	與駐奧克蘭辦事處、臺灣商會及中國世界婦女會工作餐敘
2月10日	12:30pm	Powhiri-歡迎儀式(Karetu 毛利傳統會所)

星期日	1:30pm	歡迎餐敘
	3:00pm	河海文化
	6:00pm	晚餐
	8:00pm	文化故事分享
	9:00pm	祈福/祈禱
2月11日 星期一	8:00am	早餐
	9:00am	抵達 Russell (拉塞爾) -參觀教堂 -Te Maiki Flagstaff -長灘(Long beach) -海灘撿 pipi (貝類)
	6:00pm	晚餐 返回 Karetu
2月12日 星期二	9:00am	早餐
	10:00am	傳統毛利戰船體驗及 Taumarere 聖河故事
	12:30pm	午餐
	1:30pm	返回毛利傳統會所
	8:30pm	狩獵文化體驗
	11:00pm	返程
2月13日 星期三	9:00am	早餐
	10:00am	自然生態導覽
	3:00pm	返回毛利傳統會所
	5:00pm	晚餐
2月14日 星期四	09:00am	早餐及收拾行李
	11:00am	搭乘巴士前往 Paihia & 飯店 Check in
	1:00pm	懷唐伊條約簽署地導覽
	3:00pm	返回飯店
	6:00pm	晚餐
2月15日 星期五	9:00am	早餐
	10:00am	Check out &前往 Whirinaki 由 Whispering Trails 安排行程，並包含膳食 兩日行程 (Tane mahuta、狩獵/採集、戰舞、漁獵、傳統地熱烹食)
2月16日 星期六	8:00am	早餐
	9:00am	Check out &前往 Karetu
	10:00am	毛利戰舞、歌謠、製做 poi 及編織
	5:00pm	晚餐

	7:00pm	電影放映 - 臺灣尋根之旅
2月17日 星期日	8:00am	早餐
	9:00am	歡迎儀式
	10:00am	Te Ra o Pomare 正式儀式及贈禮
	12:00pm	文化展演 - 毛利戰舞及臺灣原住民族傳統舞蹈
	1:00pm	午宴
	4:00pm	Poroporoaki- 送別會
	4:30pm	前往奧克蘭
	7:00pm	飯店 Check in
	7:30pm	晚餐
2月18日 星期一	9:00am	早餐
	12:00pm	午餐
	1:00pm	新聞發布會
	3:00pm	Check out & 前往機場
	20:45pm	返回臺灣 (班機 CI54)
2月19日 星期二	05:50am	抵台

參、 過程與心得

一、 Kia Ora！毛利文化的洗禮

(一) 歡迎儀式(Pōwhiri)：

Pōwhiri 是毛利文化中相當獨特的傳統，雖然玻里尼西亞區域島嶼也有類似的傳統歡迎儀式，但紐西蘭毛利族人的歡迎儀式以期強烈性、豐富的情感與熱情好客而聞名。

歡迎儀式過往是為了確定來訪者是敵是友，整個過程開始於由部落當地婦女的歡迎招喚(karanga)，接著部落的勇士揮舞武器，並在來訪者前面擺放信物，倘若來訪者彎下身來撿起信物，則表示來訪者是善意的、意欲結為朋友的；反之，則意味著雙邊將開始爭戰。

現代毛利社會仍然保有歡迎儀式的傳統，且不限於進入”部落社區”才進行，有時到訪一個新的地方(如現代大樓、個人房屋前)，也都還是會以 Pōwhiri 來歡迎訪客。

本次訪團在第一天抵達 Ngati Manu 部落、訪問 Te Hikitu 部落及參訪懷唐伊條約簽署地時，當地毛利族人皆以 Pōwhiri 來歡迎我團，表示對我團的重視與盛情接待。

(二) 傳統毛利會所：

傳統毛利會所(marae)通常屬於特定的部族(iwi)、部落(hapū)或家族(whānau)，

且用於會議、慶典、婚/喪禮、教育研討會或其他重要的部落活動；整個會所架構包括一個實體的具有雕刻的建築物(whareniui)、前廣場、餐廳及烹飪區以及廁所與淋浴設備。

會所內最重要的即是 whareniui，通常帶有雕刻、雕刻內容表示部落特定的祖先，內部會展示部落的族譜(whakapapa)、當地族人的歷史和傳說，以及過世親人的照片等。

本次我團回訪 Ngati Manu 部落即全程住宿該部落之傳統會所，並遵守會所相關規定，部落傳統領袖每日晚間皆至會所與團員確認當日行程心得、隔日行程說明、講述該部落傳統故事，以及睡前禱告。

(三) 毛利戰船：

大約 800 年前，毛利族人的祖先乘著木舟(waka)抵達紐西蘭，他們擁有高超的造船技術及豐富的航海知識。傳統的 waka 是用硬木的樹幹建造的，主要為單殼船，在按其大小、形狀、裝飾和用途分類，這也取決於原生樹木的類型與數量，大至用於戰爭的戰船、小至用於河釣的木筏。

本次我團在紐方的安排下，體驗傳統毛利戰船，下水前，部落族人講述戰船的歷史故事、木槳在團體中的口號及操作方式與相關禁忌，都可以看出毛利族人對於戰船的尊敬。

下水後，我們在 Ngati Manu 的聖河(Taumarere River)上航行，搭配毛利語口號，一路向上游前進，傳統領袖也在途中向團員介紹該部落的傳統領域以及聖山聖河聖地的故事。

(四) Kapa Haka 毛利戰舞：

Kapa 在毛利語意為排列成一直線、Haka 則為舞蹈之意。Kapa Haka 融合吟唱、舞蹈及強大的情感。過去用於戰爭時震懾敵人，現在則轉變為重大(要)及特殊場合活動時(婚、喪、喜、慶)，作為毛利精神的表徵。

我團青少年此次在紐期間，紐方安排傳統戰舞與歌謠課程，從戰舞的字詞內容與意義、舞蹈動作等，逐一介紹，讓我方團員學習戰舞的深層意涵，甚至安排臺紐雙邊青少年共同展演毛利戰舞。

二、 懷唐伊條約

(一) 懷唐伊簽署地：

懷唐伊條約簽署地 (The Waitangi Treaty Grounds) 位於紐西蘭北部島嶼灣 (Bay of Islands) 小鎮懷唐伊，與紐西蘭歷史上的首都拉塞爾隔海相望。1840 年，英國皇室與 500 多名毛利族傳統領袖在這裡簽署了紐西蘭的建國文獻《懷唐伊條約》。根據這一條約，紐西蘭成為大英國協的一個成員國。時至今日，每年 2 月 6 日是紐西蘭的懷唐伊日 (Waitangi Day)，也就是紐西蘭的國慶日。

《懷唐伊條約》(The Treaty of Waitangi) 確立雙方將建立國家與政府。條約有英語與毛利語兩種語言，英語與毛利語的意義不同，造成雙方就條約的解釋經常發生爭議。

1769 年，英國探險家庫克（James Cook）船長成為西方世界第一個發現紐西蘭的人，爾後，越來越多捕鯨船在紐西蘭停靠，除了與毛利人交易換取補給品外，亦有人定居於此，至 1838 年，已有 2000 多人定居於此，伴隨的犯罪問題，嚴重影響毛利人與其他居民的安全，當時有人要求英國政府應積極介入處理。另一方面，歐洲其他國家在紐西蘭大量購買土地，與英國產生競爭關係，使得英國政府開始思考是否將紐西蘭收為殖民地管轄。

1839 年，英國政府指派霍布森（William Hobson）船長至紐西蘭擔任領事，除了管理英國的土地外，同時也確認有多少毛利人願意接受英國統治。霍布森最終需要處理的乃是紐西蘭的主權問題，使其成為英國的殖民地。霍布森接受當地的英國住民的建議，與毛利人簽訂條約，1840 年 2 月 6 日，霍布森代表英國王室，與毛利傳統領袖簽下《懷唐伊條約》，英語版有 39 位傳統領袖簽名，毛利語版則有 500 多位簽名。

懷唐伊條約共有三條，包含近代西方法律的主權、土地與權利等概念。按英文版的內容，第一條規定傳統領袖將一切的主權交給英國皇室。第二條則是傳統領袖保留一切自然資源排他性與不受他人干擾的佔有，英國皇室是唯一擁有與傳統領袖進行土地交易的權利。第三條確立毛利人受到英國皇室的保護，為英國法律的權利義務主體。反觀毛利語的第一條，英國政府僅有統治權，並無主權，第二條強調傳統領袖對於資源的掌握，第三條較無爭議。比較兩種版本，會產生不同的解釋方式，造成今日條約效果有很大的爭議。

然而，條約簽訂後，毛利人的處境並未有顯著的改善，甚至在 1967 年的《毛利人事務修正法案》，政府可以更輕鬆的徵收毛利人非經濟性的土地。1974 年 2 月 6 日，條約的簽訂日期成為懷唐伊紀念日，越來越多人開始關注毛利人的相關問題，1975 年懷唐伊紀念日，三萬名毛利人在國會前抗議土地徵收問題。同年十月，政府通過《懷唐伊條約法案》，設立懷唐伊法院（Tribunal），以金錢或土地賠償毛利人的損失。目前紐西蘭政府與毛利人就歷史上產生文化、土地及自然資源的流失，透過法制化的系統進行賠償與和解。

(二) Te Ra o Pomare 紀念日：

承上，懷唐伊條約的簽署並非 2 月 6 日當日即完成的，英國皇室帶著條約到不同的部族(落)進行簽署作業，Ngati Manu 部落即是在 2 月 17 日簽署此份文件，故 2 月 17 日為該部落重要的紀念日，每年皆舉辦紀念活動，邀請居住於紐西蘭各地的族人返回部落，舉行紀念活動。

今(2019)年的 Pomare Day，有兩個特別的意義：第一、Ngati Manu 部落視我團為部落的一份子，故各項活動儀節皆包含我團團員，如：我團青少年與紐方青少年共同進行 Powhiri 歡迎儀式，迎接訪賓；我團也在儀式中，用傳統原

住民族歌謠表達支持；第二、Ngati Manu 部落刻正與紐西蘭政府進行賠償與和解程序，該部落獲得鄰近部落的支持，共同向政府提出訴求，故儀式中加入簽署共同文件的流程。

三、 成果發表會

(一) 在紐成果發布會：

1. 時間：108 年 2 月 18 日
2. 地點：奧克蘭市
3. 媒體露出：

屢受中國打壓 Kolas：台紐原民血脈相連的感情切不斷

桃園機師職業工會今上午 6 時啟動罷工，但行政院表示不受華航罷工影響，行政院發言人 Kolas Yotaka 仍於今晚親送花蓮玉里鎮 Halawan 部落的 10 名阿美族青少年搭乘 23:50 華航 CI53 台北飛奧克蘭的班機，前往紐西蘭北島的 Ngati Manu 部落。Kolas 表示，台灣阿美族青少年受邀參加由紐西蘭毛利族人發起的 Hawaiki Nui 尋根計畫，為台灣歷史上首見由政府支持的南島民族來回互訪計畫。

Kolas 表示，由於去年 8 月，來自 Ngati Manu 部落毛利族青少年 10 人由當地領導人帶領前來尋根，受到包括 Kolas 的部落 Halawan 在內的三個部落接待，當時 Ngati Manu 就決定輪流邀請台灣四個部落的孩子回訪紐西蘭，今年由紐方決定在四個部落中先由 Halawan 部落頭目與青少年前往。

促成南島民族交流的 Kolas 表示，兩國原住民族的尋根之旅終於成行，她相當感動，除了歷經行政院前院長賴清德，以及行政院長蘇貞昌的支持，也特別感謝原住民族委員會大力協助。

Kolas 於送機時感性的說，由於中國無情的打壓，台灣與紐西蘭國與國之間的交流屢受打壓，但血脈相連的感情切不斷，送機

時並鼓勵 Halawan 的孩子們勇敢往前飛，把台灣的原住民族文化帶出台灣，讓台灣驕傲，讓世界看見台灣。



#Taiwan in Auckland

10 天前，行政院發言人 Kolas Yotaka 親自為花蓮玉里鎮 Halawan 部落的 10 名阿美族青少年送行，他們來到紐西蘭 Ngati Manu 部落，參加由 Hawaiki Nui Ltd 發起的 Hawaiki project 尋根之旅，這是台灣歷史上首見由政府支持的南島民族來回互訪計畫。

10 天後，行政院原住民族委員會透過駐處的協助在紐西蘭最大的媒體集團 New Zealand Media & Entertainment(NZME)的總部舉辦了計畫的成果發表會，並且安排了一個非常特

別的節目：

現場連線給 Kolas 發言人。

當 Kolas 發言人打開視訊後，迎接她的是這十位阿美族青少年以毛利戰舞，他們展現了這幾天交流在他們生命中留下的深刻記憶，也用他們的歌聲與舞蹈展現出身為原住民的自信與驕傲。



Kolas 發言人看完後非常感動，流下眼淚。

原住民族的文化是台灣跟紐西蘭兩國文化交流的核心，也是兩國互動最緊密的一塊，我們希望 Hawaiki project 尋根之旅能夠年年舉辦，讓台紐兩國深刻瞭解彼此，也更加靠近。

(更生日報)

玉里哈拉灣部落回訪團 紐西蘭發布成果

哈拉灣部落文化尋根青少年團於紐西蘭時間十八日中午，在奧克蘭 NZME 媒體中心舉行發布會，分享文化尋根計畫現階段成果，行政院 Kolas Yotaka 發言人特別安排以視訊連線方式參與致詞，強調臺紐深厚的文化連結不會中斷，並將繼續支持文化尋根計畫。

花蓮縣玉里鎮樂合里阿美族哈拉灣部落十名青少年在頭目楊萬生的帶領下，二月八日晚間啟程回訪紐西蘭毛利族的 NgatiManu 部落，於二月九日抵紐，十日即赴遠北地區，展開為期十天的深度文化交流活動，學習 Ngati Manu 部落歷史文化，體驗漁獵、戰船、自然生態等活動，並於十七日參與該部落重大紀念活動 Te Ra o Pomare Day，實際參與部落族人生活並分享彼此的文化。

哈拉灣部落文化尋根青少年團將於紐西蘭時間十九日搭機返國，原民會特別選在返國前一日在奧克蘭安排此發布會，亦即在紐西蘭時間十八日中午在奧克蘭 NZME 媒體中心舉行發布會，分享文化尋根計畫現階段成果。

發布會由我國哈拉灣部落及紐西蘭 Ngati Manu 部落傳統領袖共同主持，行政院 Kolas Yotaka 發言人特別安排以視訊連線方式參與致詞，強調臺紐深厚的文化連結不會中斷，並將繼續支持文化尋根計畫，推動更多臺、紐原住民族部落之間的直接交流，強化文化外交的工作。

原民會則指出，哈拉灣部落文化尋根青少年團受 Ngati Manu 部落盛情款待，並成為部落的一份子，特別在 Pomare Day 當日，我團加入傳統文化儀式，與該部落族人共同歡迎與接待來訪的客人，也讓團員留下深刻印象。

本計畫發起人 Marareia Hamilton 於會中說明計畫來由與重要性，我國青少年團員並上台分享此行深刻的感受與成果，並分享哈拉灣部落的樂舞文化，成功完成本次部落文化外交任務。

(二) 在臺成果分享會：

1. 時間：108 年 8 月 20 日
2. 地點：花蓮縣玉里鎮哈拉灣部落活動中心 1 樓
3. 議程：

時間	活動內容
10:00~10:10	哈拉灣部落及紐團青少年樂舞文化成果展演
10:10~10:20	哈拉灣部落 楊萬生頭目致詞
10:20~10:30	原住民族委員會 伊萬·納威 Iwan Nawi 副主任委員致詞
10:30~10:40	Ng ā ti Manu 部落 Arapeta Hamilton 發言人致詞
10:40~10:50	影片撥放
10:50~11:00	哈拉灣部落青少年成果分享

11:00~11:10	贈禮
11:10-	茶敘

4. 新聞露出：

(中央通訊社)

紐西蘭毛利青少年來台尋根 花蓮部落交流

(中央社記者李先鳳花蓮縣20日電)紐西蘭毛利青少年來台尋根，今天在花蓮玉里鎮哈拉灣部落與阿美族人交流，原民會表示，台灣在南島語族中扮演舉足輕重的角色，將持續推動文化、語言復興，搭起接軌國際的橋梁。台灣被視為紐西蘭毛利人祖先移居的發源地，紐西蘭毛利族青少年認同南島一家親，組成台紐文化尋根計畫紐西蘭訪台團，今天在玉里鎮哈拉灣部落舉行成果分享會。部落青年製作影片，回顧今年2月



阿美族人回訪紐西蘭 Ngāti Manu部落的見聞，為彼此的情誼留下見證。此次是繼去年8月，紐西蘭北島遠北地區Ngāti Manu部落的青少年第2度來到台灣尋根，並再次參加哈拉灣部落豐年祭儀活動。原住民族委員會副主委伊萬·納威(Iwan Nawi)表示，在諸多語言學、

考古學等研究中，台灣被視為南島語族的起源地，遷徙範圍最南分布到紐西蘭。紐西蘭北島Ngāti Manu毛利部族認為台灣原住民族與毛利族人有深遠的關係，是「一切開始的地方」。此次文化尋根活動中，毛利族青年到花蓮縣哈拉灣部落參加豐年祭儀活動、學習阿美族語言並與當地族人交流，更深化彼此在語言及文化上的連結。伊萬·納威說，台灣在南島語族這個世界上分布面積最廣的語言家族中扮演著舉足輕重的角色，原民會將努力推動文化、語言復興，搭起橋梁與國際接軌。

(自由時報)

毛利族來台尋根 參與「哈拉灣」豐年祭

記者：花孟環學界研究，台灣是南島語族發源地，紐西蘭北島的毛利族 Ngā tiManu 部落發起「Hawaiki Nui 尋根計畫」(Hawaiki 毛利語意為古老的家園)，繼去年暑假首

度來台，今年二訪玉里鎮哈拉灣部落參與豐年祭並停留兩天，昨天臨別前舉辦成果發表。毛利族部落領袖 Arapeta Hamilton 表示，來台灣就是回家，哈拉灣的孩子就像自己的孩子一樣。

(更生日報)

台紐文化尋根計畫 哈拉灣部落回訪紐西蘭 成果分享

記者：黃聰明原民會廿日上午於玉里鎮哈拉灣部落舉辦「台紐文化尋根計畫 | 哈拉灣部落回訪紐西蘭成果分享會」，呈現今年二月部落青年遠赴紐西蘭文化交流成果，記者會中遠道而來的紐西蘭 Ngati Manu 部落毛利族青年與阿美族朋友再度相逢，情誼甚篤。繼去年八月，紐西蘭北島地區 Ngati Manu 部落的青少年二度來到台灣尋根，並再次參加哈拉灣部落豐年祭儀活動，原民會副主委伊萬·納威親到場參與。伊萬·納威表示，在諸多語言學、考古學等研究中，台灣多被視為南島語族的起源地，遷徙範圍最南分佈到紐西蘭，而紐西蘭北島 Ngati Manu 毛利部族認為台灣原住民族與毛利族人有着深遠的關係，是「一切開始的地方」。她說，在本次文化尋根活動中，毛利族青年到哈拉灣部落參加豐年祭儀活動，學習阿美族語言並與當地族人交流，更深化彼此在語言及文化上的連結。伊萬進一步說，台灣在南島語族這個世界上分佈面積最廣的語言家族中扮演著舉足輕重的角色，原民會必持續努力推動文化、語言復興，搭起接軌國際的橋樑。成果分享由哈拉灣部落青年製作影片，回顧今年二月回訪紐西蘭 Ngati Manu 部落的見聞，為彼此的情誼留下影像見證，部落族人也齊心動員接待遠道而來的毛利族朋友，讓他們感到賓至如歸。

肆、 建議事項

- 一、 廣續辦理臺紐文化尋根計畫，擴大民間部落交流合作，落實臺紐經濟合作協定第 19 章原住民合作專章。
- 二、 納入南島民族論壇六年計畫，交流模式擴展至其他南島民族，以建構南島文化圈概念。
- 三、 加強推廣臺灣為南島語族起源地之論述，促進國人了解臺灣及臺灣原住民族的獨特性與重要性。

伍、 附錄—青少年心得

林姿妤(sawmah)

在紐西蘭我學到很多~~

他們的文化大部份跟我們阿美族文化很像 包括語言~~還有打獵技巧阿~還有一些故事都跟我們的故事很像~~

我在那邊學到了~他們的歌他們的戰舞~我真心覺得他們的戰舞很酷還有他們的歌謠很好聽 我們也有教他們~我們的豐年祭的舞蹈~他們學我們的舞蹈總是笑容滿面😊看了就很開心~我們學他們的戰舞要很嚴肅都不能有任何的笑容~~

我們在那邊也用學到~如何去抓鰻魚 我們有分三組去抓鰻魚可是我們都沒抓到還有另外一組都沒抓到😊頭目那組有抓到很厲害 說真的鰻魚很難抓~當要抓的時候鰻魚又滑掉了😊但是我們知道訣竅是什麼~~就是要抓的時候不要用手直接抓~要用膨水一樣膨起來😊醬才能抓到😊

還有我有去坐他們的戰船~他們的戰船只能給男生坐而已~~但是他們為了我們給我們女生坐了😊在滑戰船時手會很酸😊但是我們全部的人還是努力的往前滑Y~~所以我就很努力的往前滑😊船就很快的往前進

還有我們去北邊的部落~

我們有跟他們去撿貝類的東西~~他還有教我們怎麼看那個貝類有沒有死掉~就是看他有沒有黃黃的 如果有黃黃的話就代表那個貝類死掉了

我很喜歡這次的交流♥♥，還有他們用傳統舞蹈



來跟我們交流我覺得他們的歌舞表達讓我很震驚，

還有他們為了自然生態環境保護的很好，很感謝他們教我打橄欖球 原本不知道他們怎麼打球的後來慢慢的了解，很感謝你們讓我很知道外面的世界是這麼大，這是我有生以來最不想忘記的事情，真的真的很謝謝在紐西蘭的朋友們，我們 8 月見😊😊😊

林圓續 Karoh

2 月 8 日是我們要從台灣搭飛機飛到紐西蘭的日子，那天中午 12 點時我們一整團的人在火車站集合之後，就搭火車前往台北搭機場捷運，在那之前我們有先把行李托運到機場，因此搭機捷時非常的輕鬆，之後我們就在候機室裡等到 11 點，就上飛機了。睡覺一起來就發現我們已經到紐西蘭了，我們到紐西蘭時已經是紐西蘭的晚上時間 8 點了，但是天

空非常的亮讓我以為是下午。之後我們就去和贊助人吃晚餐。

隔天吃完早餐後我們乘坐了大約3小時的車程來到了 **Ngati Manu**-毛利傳統會所,抵達後..立刻開始毛利文化中具重要性的 **powhiri** 歡迎儀式 **Powhiri** 對他們來說是一個很莊嚴隆重的儀式,在沒有進行正式儀式的狀況下,是沒有人能踏進部落一步的...儀式的開頭會以去試探對方是否帶有敵意進到部落;若有敵意便會立即開戰;若無敵意則會開始以歌唱的方式歡迎對方進入他們的 **Marae** (祖靈屋);進行發言並以交換鼻息的方式 (**Hongi**) 認識彼此,之後才把對方納入為自己的家人。下午進行了大家的首次橄欖球大賽,深入了解遊戲規則後才發現原來此項運動是如此的簡單有趣...再來去到了附近的河邊玩跳水,大家像跳上癮似的 老師怎麼叫都叫不上岸。回到部落後享用了 **pizza** 大餐,接著到了晚上,進行了一個小小的文化分享,聽了許多相關於這個部落的故事。

到了第隔天我們去了一間小學參加毛利族學生的開學典禮,進去時我們發現他們的小朋友沒有說英文,都說毛利語,因為他們在學校是不準說英文和其他語言的,這所學校是毛利族第一所學校。毛利人都用他們的歌聲來迎接開學以及要上學的小朋友們,而我們也用排笛的樂聲還有我們的歌聲來回饋這些同學、家長、老師們。我們還來到了他們的教會,據說那是英國來打紐西蘭這個地方唯一沒有被摧毀很嚴重的一間房子,在那教會的牆上也看到了一顆顆被子彈打的洞洞,還看到了很多墳墓。下午我們有玩水,然後還一直喝到海水還有玩海上橄欖球遊戲,大家都玩得太別得開心!

早上起床後,一早我們來到了 **Teumrere** 河(頭目之河),一開始老師們教我們怎麼拿槳 (**Poe**)和怎麼控制船的移動方向、敬禮(**Tewakakiarite**)等。教完之後老師們就帶我們來到船上,據說那個獨木舟是他們的戰船,一上去是不准嬉鬧玩耍的,非常的嚴肅。在划船的時候手會很酸然後還一直被噴到水,但還是很開心可以上到他們的戰船。晚上的活動是狩獵文化體驗,一下水的時候超級冷然後還看到了很多鰻魚,每次要抓的時候,鰻魚都會很快的跑走然後鰻魚的身上滑滑的~到最後只有一組【第一組】抓到鰻魚!聽說是 **Rheuben Boutet** 抓到的今天的行程非常的有趣。

早上吃完早餐就前往森林,進行了自然生態導覽,剛到時我們聽 **Sue** 提了些關於這片森林的故事,她還跟我們說了河裡的三種保育類的魚(河鰻、白色小魚、原生種的魚)。她帶我們到了她們部落練歌的地方,因為四面環山,所以能清楚的聽到自己的聲音。最後我們到了休息的地方,我們在那邊吃午餐、玩水、學習到了戰舞。她們的戰舞會非常有氣勢也會另人感到害怕,起雞皮疙瘩,她們也學了我們的豐年祭的歌舞,就這樣我們在歡樂的氣氛中度過了,我們今天做的事情蠻輕鬆的。我們早上練我們昨天學的毛利舞,毛利族的戰舞是很兇悍很堅強的舞蹈,我們在跳時老師說動作要有氣勢做動作時要蹲好背要挺直,歌也要唱的大聲,臉也要很兇悍的樣子。然後下午有去懷唐伊參觀他們的歷史,也學到了很多關於懷唐伊條約的事情。今天的晚餐是吃中式的,然後還有吃到頭目昨天釣了一整天的魚,特別好吃~~~今天的活動真的很好玩,

留在 Whirinaki 的 Te Hikutu 雖然只有短短的兩天一夜，但卻學到如此多的知識，慢慢練習到戰舞變得有模有樣，謝謝大家的教導勉勵和照顧。下午我們回到了 Ngati Manu 學到了你們歌謠舞蹈還有 poi，也知道了神



話故事由來是一代傳一代，全身或臉上相關的紋面傳說故事，更謝謝你們讓我們更深入的了解戰舞要怎麼去釋放出當時的表情跟怎麼去投入其中。

2月十七號是重要的日子，因為 Ngati many 和其他部落要共同把以前祖先的土地要回來，所以我們早上的活動幾乎是很嚴肅的表情來面對，早上一大早我們來幫忙整理我們睡的集會所，然後有彩排我們要表演的戰舞，還有我們自己的舞蹈，跳戰舞時聲音要大聲動作要有力要兇猛，

我們的活動要到尾聲時我們小朋友有互相贈送禮物，最後我們大家一起吃午餐來結束這個活動，下午是歡送會我們大家都有分享這幾天的心得我們非常不捨，因為他們每天的照顧我們讓我們認識很多學到的很多。最後還要謝謝紐西蘭的朋友們這麼熱情的接待我們~也謝謝 Arapeta 頭目這麼的照顧我們，謝謝 aray tena koutou tena koutou tena koutoukatouwa【念慈 凱捷 孟臻 嘉珍 姿妤 皓宇 pikiboy 耀族 青穆 圓續】以上人員，在一次的感謝大家， tena koutou tena koutou tena koutoukatouwa !

楊青穆 kilang

第一天部落的年輕人在家屋 Marae 前迎接我們，一開始年輕人會先拿著他們傳統武器跳著他們傳統舞蹈，他們會把一枝樹葉放在地板上，我們領導者必須把樹葉檢起來，如果背對著年輕人就是有惡意，如果領導者沒有背對著年輕人就是沒有惡意不會被砍頭。剛開始我住在聚會所的家屋就十分害怕。後來我就把照片都當成自己的祖先，慢慢的看習慣後就不再怕了，因為祖先可以幫我保佑我每件事都可以成功和平安，所以我都可以做自己的事情。第二天早上九點我們去海邊撿貝類，我正前方有一個小島，我正後方有一個紅色的房屋，這邊的退潮時可以到我正前方的小島，真的是嚇壞了我，上潮可以到我正

後方的紅色小屋，所以退潮時就可以有很多貝類檢。

第三天我們去滑戰船獨木舟，划槳的上面是舌頭不能碰地，槳的下面是腳所以可以碰地，還有我有犯錯，我不該跨過擺在地上的槳。他們的獨木舟稱為戰船所以在製作的時候女性不能隨便碰的，跟我們的一樣。晚上我們去補捉鰻魚，老師把鰻魚簡稱為 **fodol**，有 **fodol** 的時後我就大聲喊 **fodol**，結果就遊走了。

我們有去參觀懷唐依條約簽署地聽了壞人的故事，簽約時候在翻譯的那個人是壞人，不老實，有兩種簽約的版本，騙了毛利人的祖先，我聽了很生氣。也有看到像在表演的戰舞，頭目有大聲唱給他們大家聽讓我們能先進去那間 **maray**，感覺頭目真的是很厲害的一位人。還看到比前一天更大更漂亮的戰船，戰船上雕刻好多的鬼臉但是一點都不可怕，感覺就是做戰船的人好厲害喔。

在這裡的好幾天的晚上我們幾乎天天吃海鮮，都是我最愛的，因為在台灣都要到餐廳才吃的到的東西，我每天都吃的好飽，我還有在深山裡學到他們恐怖的戰舞，他們也學了我們的傳統舞步，我們在學他們的時候都是臉和歌詞的問題和困難，他們的是手的地方會牽錯。我喜歡看他們來我們的哈拉灣展演影片的那個晚上，一起坐一起笑一起吃爆米花，我也喜歡他們的 **peipei** 球，因為他們玩的 **peipei** 球我一直抓不到很有趣。

第七天我們去了另外一個部落去學他們部落的戰舞，他們的戰舞和第一個部落很像，還帶我們去海邊撿他們的貝類，當作我們的晚餐。

其實我在紐西蘭學到第一個跟我們一樣的文化是尊敬天與地，每次都有很多講話很多禱告。也學到第一次玩的橄欖球，可以一直跑一直搶球一直傳球，我很喜歡。我想感謝在聚會所的每一個人，我第一個想感謝的人是 **marareia**，因



為大肚子還要每一天都載我們來來回回的載我們。第二個我想感謝的是大家陪我度過這一段快樂的時光，喜歡跟大家一起玩橄欖球的時光。最後還要謝謝兩個頭目，雖然頭目最不喜歡的是在台灣的時候 **kolase** 把頭目一大包的檳榔拿走了，可是他每天還是很開心啊。然後還有 **koko** 頭目一直陪我們會讓我想起我阿公。我還知道為什麼有些人要離開聚會所的時候都哭了，因為要離開自己喜歡的人了，但我真的就是不明白為什麼我就不哭呢！因為媽媽說會再帶我去，所以我不哭。

王嘉珍 A Lik

在紐西蘭的這十天內，我覺得這裡的人很熱情的和我們一起玩一起分享文化，也很照顧我們，我在他們身上也學到了要如何去把事情做到最好，也學到了去觀察每個人的優點，也了解到他們的文化故事，像是我們去划的戰船，解說他們的戰船其實女生是不能靠近的是有禁忌的，還有每個部落的聚會所禁忌是不能飲食，不能穿鞋進去的。

我也了解到他們的戰舞是要很嚴肅的，跟我們的迎靈、送靈一樣，他們的廚房是如何使用，浴室要乾濕分離的，洗手要在廁所，他們也是每個人都要做事的，他們有些單字跟我們的一樣，像是：老人、數字、眼睛、耳朵等，他們也帶我們去海邊找貝類!教我們怎麼分辨貝類是活的還是死的，也告訴我們海神的故事，去到森林裡面的時候他們



告訴我關於創造天地的故事，回到聚會所時，他們也說了關於他們的紋面故事!更教我們他們的傳統歌曲，舞蹈，然後他們也有帶我們去很多聖地還說了很多關於祖先的故事也有教我們打獵捕魚的技巧...

在這我要特別謝謝兩位頭目，讓我知道原來一個部落的頭目，真的很辛苦要教很多事，傳給大家很多事，更要自己帶頭做很多很多的事! 這是我這一生最完美的回憶~我會永遠永遠永遠記在心裡的!

葉耀族 Kacaw

我覺得我在這次的赴紐尋根之旅中讓我更了解毛利族的文化 and 我們哈啦灣部落的文化，在這趟旅程中我們住在毛利族部落的聚會所裡讓我感到非常榮幸，因為並不是任何人想進去就進去的，就跟毛利族的戰船一樣都非常神聖!

住在毛利族部落的那幾天，和他們一起享用三餐，住在那裡讓我有一種像是在與家人團聚的感覺。

剛到毛利族的部落(Ngati manu 部落)時，我們穿著我們阿美族的傳統族服來參加毛利族很酷的歡迎儀式，歡迎儀式結束後就先享用他們為我們精心準備的午餐，我們有和毛利族的小朋友們一起打橄欖球，我覺得能跟毛利族的小孩們互動是非常快樂的事。住在毛利族的聚會所的那幾天我們有去划他們的戰船(waka)，在划戰船前要先學划船時的動作和戰船的禁忌，船槳在划水的部分是不能碰到地上的，因為這個部分就是舌頭，只有手握的地方才可以朝下，這個部分是腳所以才能碰地。學完之後我們開始上船準備出發，

在划的時候要聽後面領唱的指示來做划船的動作，划完時手真的會非常非常的酸，幸好當天沒什麼太陽，不然的話真的會很累又很熱。

我們還有在晚上和他們一起在河邊進行漁獵的活動，我們要抓一種像鰻魚的魚，這種魚會躲在有洞的地方，所以在抓時我們要把手伸到在水中石頭下或木頭下用手來感覺地下有沒有我們要抓的魚，因為要走的地方有很多條路，所以我們那時候有分組，我們這組找了很久被我們的頭目看到一隻小的，因為這種魚的皮膚很滑所以要用衣服或毛巾來抓，抓到第一條時，我們繼續往前走，走著走著毛利族部落的頭目叫我們把頭燈都關了，燈全部都關掉時，對面的石壁上出現了一點一點綠色的光，頭目說這些會發光的東西是一種蟲。看完後在繼續往前走，走沒多遠就被我看到一條比較大隻的，我把它抓起來丟在岸上，因為它太滑了又自己往水中滑去，追著追著因為水都是我踢起來的土，所以水都變的很髒就追丟了。那時後也剛好到了要回去集合的時間，我們就走旁邊的小路走一走就走到了比較大的草原，快走到我們集合的地方的時候有在路上看到一個已經抓到獵物的陷阱，頭目說很像有被狗咬過所以都變臭了。那是後我用手摸了一下結果手也變的非常的臭。回到了聚會所時因為大家都累了所以洗完澡就休息了。



我們還去了懷唐伊條約簽署地參觀，在那裡我們看到了那裡比較大的戰船還有看到旗杆上的國旗，分別有英國的國旗還有紐西蘭的第一個國旗和現在的國旗，在那還有看了毛利族的表演，看完時我們在那邊休息了一下，還剛好碰到在學划戰船時的船長，當時看見他臉上的笑容感覺有比前一次見面更親近些。

我們還去了北邊的毛利族部落(**Te Hikutu** 部落)，我們到哪裡也做一次歡迎儀式，儀式結束後要去洗手才可以去用餐。住在這個部落的聚會所的那幾天我們有去海邊撿我們要吃的貝類(**pipi**)也有去參觀他們的聖地，看了那裡最大的 **kauri** 樹，那裡第一大的樹至少需要二十人才能抱住，也有聽了 **kauri** 的神話故事。我是第一次看過這麼大的樹，在加上這棵樹的神話故事更讓我印象深刻。離開 **Te Hikutu** 部落後我們回到 **Ngati manu** 部落，參加了送別會，也在那表演了我們部落豐年祭的舞，也有和 **Ngati manu** 部落的小孩一起跳他們教我們的舞，送別會結束後我們就離開了 **Ngati manu** 部落，回了飯店休息準備新聞發

佈會，到了隔天早上我們換回了我們的族服，我們在那裡表演了我們豐年祭的舞，還跳了我們學到的戰舞給 Kolas 發言人看讓她感動落淚。

在毛利部落學習的戰舞和學習唱他們的歌，還有划他們的戰船，學習到的這些讓我們增加了團隊的默契和我們團隊的勇氣。

看到了毛利小孩他們團隊的團長，讓我覺得身為班長的我還有很多事是值得像他學習的。希望下次還有在像這樣的尋根計畫在我們的哈啦灣，也希望遠在紐西蘭的家人能夠再回到我們的部落，並一切快樂平安順心幸福。

葉孟臻 Ado' Lekal

很高興可以去到紐西蘭跟毛利人交流，下飛機的隔一天我們去到了他們的 Marae 要進去前給了我視覺及聽覺的衝擊，他們的歌聲舞蹈打入了我的心中，讓我感受到他們真的很高興我們去到紐西蘭他們的家，我們彼此都不認識，但我感覺我是他們的家人。

這幾天他們跟我們無私分享了非常多非常多他們的歷史及文化，說我們是他們的家人，講了他們怎麼從台灣到紐西蘭，他們跟英國人簽的懷唐伊條約之中的秘密，帶我們去懷唐伊簽署地，非常非常多的故事，他們都牢牢的記在心裡，跟我們分享。我們還去划 waka 戰船，Waka 不是一般人可以上船的，在上船前，船長講了很多的禁忌，槳板最頂象徵舌頭，而舌頭不能朝地上也不能碰到地板，還有不能跨越船槳，如果犯了禁忌，出船之後可能會發生危險。聽到了這些我們都非常的謹慎，每個人都不敢嘻嘻哈哈，認真的去完成每個任務。他們還帶我們到他們的森林，也是我們去森林前一晚去抓鱘魚的地方，那天晚上真的很興奮，每個人都很拼命，想說會不會那麼幸運的抓到一隻，結果我們分組，只有一組有抓到。我們到了他們的森林，在那裡我們到了訓練他們唱歌的地方，那是一個四面都是樹的地方，唱歌的時候都會聽到自己的歌聲，所以很多的缺點都會被放大。



之後我們到了他們的休息站，在那邊我們稍作休息後，我們開始了歌舞的交流。他們教了我們戰舞 haka，舞蹈及歌詞雖不難，但他們的表情及情緒，使我們陷入困境，表情地方難在眼睛要睜的非常大就像在瞪人，而男生還要吐舌頭，女生則是要把下巴表現出來，他們示範給我們看的時候，我有點被他們的表情及情緒起雞皮疙瘩，接下來就

換我們教他們豐年祭娛靈的歌舞，他們學得非常快，雖然跟他們的戰舞比起來不是那麼震撼，但是我們非常的歡樂非常開心相聚在那段時光，也因為那天的這個歌舞文化交流使我們的距離又拉近了很多。其實回到部落之後，部落的媽媽還有教了我們幾首歌曲舞蹈，每一首都超級好聽的，我的耳朵都要懷孕了。

這趟旅程我很謝謝 Ngati manu 所有人把我們當作家人一樣的照顧著，讓我們參與了他們重要的活動重要的日子，這十天的時間裡，大家從不認識到朋友甚至完全像家人一樣，每天一起吃飯、一起玩耍、一起唱歌跳舞，在紐西蘭 Ngati manu 的每一分每一秒都深深刻在我的腦海裡。謝謝從集訓到跟我們一起去交流的所有老師們，這將近半個月的時間，我們很多不懂事不聽話的時候，你們都耐心得好好開導著我們，在出發前也一直擔心我們。最後特別謝謝 kolas 發言人，創造了一個這麼好的機會，使我們有機會出國去交流學習，在出國前妳還前來鼓勵了我們，要我們別怕放心的去完成這次小小外交官的任務... 等等勉勵的話，讓我們去到紐西蘭後才不至於會那麼的緊張。但是在奧克蘭和妳視訊時，妳感動的落淚那一刻我們也都融化了。

陳鏞睿 noroy

要去紐西蘭的前兩個禮拜在部落學堂集訓的時候，有很多和藹可親的老師來教導我們許多認識紐西蘭的基本知識，在這五天的集訓中我們學到在紐西蘭的時候可能將會遇到的事情和行程的行程預告。在要去的那一天我們大家從玉里火車站坐到台北車站，在要上車的時候我還捨不得離開家人，但是我就對我自己說這是為了台灣和部落。下車後和 kolas 發言人見面，她勉勵我們許多許多，要我們不要害怕。

之後去機場準備要坐晚上十一點多的飛機，坐到澳洲後轉機到紐西蘭的奧克蘭，我們到了一家餐廳吃晚餐，這個晚餐是移民到紐西蘭的華人為我們準備的歡迎餐，吃完飯後我們就回去飯店睡覺。因為明天我們要早起出發去北邊的部落，到了那個部落我們就開始歡迎儀式，歡迎儀式完畢她們的小朋友就問我們大家要不要玩橄欖球，我們就和她們一起玩，我一碰到球，我就看著它說：原來橄欖球長這個樣子啊。玩完了我們就去她們常常去跳水的地方玩，玩累後我們就回去了，因為我們準備要吃一頓好吃的毛利料理大餐。第三天我們去海邊坐船因為我們要去好吃的企鵝島，參觀教堂聽了好吃企鵝島的故事然後我們在去看英國人佔領的地方，再去海邊玩水，玩完我們就離開好吃的企鵝島準備回去睡覺休息。

第四天早上起來老師對我們大家說今天的行程要嚴肅因為我們要划他們的戰船，所以很嚴肅的我們學了她們戰船的歌和如何划船，在上船的時候老師跟我們再三的叮嚀叫我們不要玩，但在划的當中有人在玩害老師他們很生氣回去的路上老師就跟我

和小班長說我們今天做的事，讓我們



老師和耆老們的臉丟大了。到了晚上八點的時候我們全部到了溪邊要抓鰻魚，到了目的地耆老們跟我們說鰻魚的故事，記得是這樣說的「抓鰻魚是給來賓和去世的人吃的」。在要回去之前我們分組的人互相看了對方有抓到幾隻，一看原來是我們自己的頭目抓到的讓他開心了一下。

第五天一早上我們聽了一位耆老介紹部落的聖地，因為我們等下要去前一晚抓鰻魚的地方，才知道那是這部落的聖地。到了昨天的地方一位耆老跟我們說了懷唐伊條約的故事一聽完我還不相信，講完我們就開始往山上走，走到了一半聽了耆老話說這個地方也是她們大人訓練小朋友吟唱的地方，他們的小朋友唱完就換我們唱，一唱出來就是我們的老鷹叫聲先，我一聽就聽到了回聲，我就覺得難怪這個地方可以練歌喉。走到了他們的休息地方就開始坐下來吃午餐，而他們的小朋友卻在那邊跳水我就想毛利小朋友原來比我們小朋友的體力還要好，過了幾分鐘我們就開始餘興節目表演給耆老看，我一看到耆老的笑容就想起自己家鄉老人家的笑容很開心，我也很開心的笑了。要回去之前她們的小朋友和我們的小朋友就互相教起彼此的舞蹈，他們教我們戰舞，而我們教他們我們祭典常常在跳的腳步。我們兩邊都教的很開心又把我們彼此拉的更近了，準備離開的路上又看到了耆老的笑容好開心。

第六天早上我們就開始整理我們的行李因為我們兩天要在別的部落睡覺所以整理行李，整理完我們就開始從聚會所出發到了飯店放行李，因為我們等下要去懷唐伊條約簽署地導覽，到了導覽的地方我們就開始的認真聽，一到了關於簽條約的地方的介紹我終於懂了，一懂完我發現原來英國人這麼壞。聽完看完後我們就準備要回飯店了。一到了飯店我們小朋友就開始準備要去游泳池玩水，一玩完我們就各自回房間睡覺。隔天一早我們就上車去一個最北邊的部落，到了之後就開始做我們第一次去的部落做的儀式一樣，做完我們馬上就要去海邊撿今天晚餐要吃的貝類，還聽了圓圓大石頭的故事，後來才知道原來是泥土捲動而變大的，一介紹完就準備要去一個很神聖的地方，也就是樹林，他們的樹有好幾百年的，還告訴我們最大的樹有四百年的，到了那顆樹有一位耆老就開始唱起歌來，唱完就換我們唱，我看見那位耆老聽歌聽到哭了，之後又走去了另外一顆樹聽完我們就回去吃飯。

第八天早上起來吃完早餐就有一位哥哥教了我們跳戰舞，跟我們說戰舞的由來，教完就開始分享我們住在這裡兩天一夜的感想，講完之後我們就開始驗收剛剛我們學的戰舞，一跳完我們聽到了一些老師們說：我們很好，有進步。一聽到了老師們的鼓勵，我們大家都開心了。在回去的路上看著大家都很累都在睡覺。下午回到了 Ngati Manu 部落他們的小朋友就開始教我們如何做他們的羽毛做完，我們就開始練起歌來，因為明天是 Ngati Manu 跟別的部落簽約的重要日子。到了晚上我們就聽了一些耆老的介紹和看了他們的小朋友來台灣尋根之旅的影片，看完我們就也趕著去睡覺，因為明天早上要很早起來。到了隔天早上我們穿著自己的族服去跟著小朋友一起幫忙做事，一開始的時候也是跟我們第一天來到這裡一樣的儀式，接近中午的時候我們就開始跳自己的舞蹈和跟他們的小朋友一起跳舞唱歌，隔了幾分鐘我們兩邊小朋友就開始交換禮物給對方，到了下午對方族人走了以後，我們就開始離別儀式，在走之前我們小朋友說了一些話分享和感謝。一說完我們有些人就哭了不想離開大家，要走的時候我們大家拍了一個合照，拍完照我們

就上車準備要去一個名宿睡兩天。到了隔天早上我們到了奧克蘭準備要展演戰舞給全球看，在要開始前幾分鐘大家們都很緊張怕會出錯，總算是有順利完成。一拍完我們就接著去逛街買紀念品回台灣，到了晚上是我們最後一次吃這裡的晚餐，因為我們明天就要回國了。

隔天早上起床去飛機場看到了 Alapeta 頭親自帶著族人，大老遠跑來機場送我們回台灣，真的很愛他們。一上了飛機我就很捨不得離開紐西蘭，我看著天空想著紐西蘭的人。大家到了台灣老師們就帶著我們去吃台灣的料理，要去坐火車前我們就在台北火車站大廳跳了毛利的戰舞快閃，看見有我們的粉絲在拍我們跳戰舞。準備要離開其他老師我們也捨不得，因為這幾天來都是這幾位老師們的照顧，就像我們的爸爸媽媽一樣的照顧我們，真的很謝謝每一位老師，我要跟老師們說：老師，辛苦了！

張凱捷 Ado' liay

參加動機：在去年九月我去過一趟紐西蘭交流，但沒像這次一樣這麼這麼深入的能去瞭解紐西蘭毛利族的文化歷史，有這個機會能再去真的是非常非常的興奮期待，同時我也給自己訂個目標，一定要當個超級大的海綿，態度拿出來認真學習，把自己能吸收的所有都百分之百的吸收帶回台灣。

▼出國前與 kolas

yotaka 發言人的
合照

出國前發言人給每個人勉勵，希望大家能用盡全力去把自己的文化發揚光大，代表國家去讓世界認識台灣原住民族，我覺得這個意義是非常重大的...

就這樣帶著期待與興奮的心情上了飛機，我一路上都在



思考，我要怎樣去跟他們交流，用樂器用歌唱還是舞蹈...想超級多，想完這個又回想老師在行前訓練時說的，marae 的禁忌深怕自己觸犯...搭乘了 14 個小時左右的飛機，終於抵達紐西蘭了。2/10 行程前往 Ngati manu 路程約 3 小時，但因為我不舒服的關係感覺很像開了一天似的哈哈，到達目的地時就開始了 Powhiri 的儀式，之前已上網查詢過類似的影片但畢竟是第一次當場看所以還是覺得非常的震撼，後來進行了 hongī 以交換鼻息的方式來認識彼此把對方納為自己的家人，我覺得真的非常非常的特別。

2/11 讓我印象最深的是我們去到島嶼灣

▼Paihia Beach

頭目說的一個小故事:有位毛利族的船長(據說是他們的祖先,腳踏兩條船兩個女生喜歡同一個船長,有天雙方在這個海灘上碰面,從說起挑釁的話到開始互抓頭髮再到直接在海灘上打起架來,慢慢地圍觀的人也越來越多,就這樣經過一番激烈的戰爭後,在這片海灘上死了 100 多人,也因為這兩個女生造成兩個部落的衝突,後來吃飯時我因為太好奇那個男生去哪裡了,就問頭目,頭目告訴我他也死於那個海灘附近,也因為他做的這些事情太過於醜陋,所以他們有稱一條街為 Ugly street。

下午我就到了 long beach 玩了一個下午的水,很久沒到海邊玩水,重點是海邊比台灣的美太多了又是跟當地的小朋友一起玩真的非常非常的開心。

2/12 讓我印象最深刻的是去 Taumarere 滑 waka 戰船,上船前都要祈福,也有訓練動作和口語部分的應答,在滑的同時我一直看到大家輪流休息,也有弟弟問我說姊姊你都不會累喔,我就說還好阿不知道為什麼我完全沒有累的感覺,真的很開心能體驗到當地的戰船;晚上我們去到一個捕抓鰻魚的秘密基地,大家分成三組進行,我們這組看到了很多很多隻,但都沒有抓到,我有試著要抓但因為鰻魚太滑了速度又快,咻一下就不見了...但第一組就不一樣了,聽說是我們的頭目抓到的,真的非常的厲害!

▼戰船注意事項與動作教學

2/13 我最喜歡的是早上的自然生態導覽行程,喜歡坐在大自然的懷抱裡聽著阿姨們口說著關於這片土地上的故事,當時 sue 阿姨有提到他們毛利族裡有個諺語[土地為我,我為土地],當時聽到這句話時覺得話中帶話,若世界上每個人都把這句話銘記在心那我們的地球生態現在會是甚麼樣呢?反正我覺得這句話很棒就是了!

山裡有個地點非常的美麗,那邊是四面環山,又有河流的一個小區塊,阿姨說那是他們長輩老師會把學生帶到那裡去練習唱歌,因為地形的關係,能夠馬上聽到自己聲音的回音,他們示範給我們看,我們也有下去試唱,那個感覺真的很奇特,覺得很酷真的聽得到自己的聲音...繼續往山裡走,到了一個像是露營區的地方,我們很驚訝的看到一個跟我們阿美族很像的 taloan 的房子,才慢慢發覺到我們與毛利族真的有非常多相似的地方。

▼生態導覽照片

2/14 懷唐伊條約簽屬地導覽,真的非常的驚訝,原來當時簽約的情況是,有兩種語言的版本,在毛利語版本裡寫的是毛利人照顧好自己的族人,英國人照顧好自己的白人,但英文版本裡寫的大概是你已將你的土地主權交給我了,兩個語言版本的合約,內容根本不一樣,在簽約的同時,英國人幾乎都拿著槍,看著毛利人簽約,那種感覺有點像是在強迫你一定要簽,不然看誰厲害的感覺...

2/15 前往紐西蘭最北邊的部落 Te Hikutu 這個部落的 Marae 很特別的有三間,我們去的那間是家族的,而 Te Hikutu 是先 Hongi 才致詞,Ngati Manu 是致詞完才 Hongi,這是兩個部落不同的點,我很喜歡那天去看 kauri tree 老師有說相關的傳說故事,以前因為天父和地母是緊緊擁抱在一起的,所以他們有很多的小孩都在黑暗當中長大,但孩子不想要一輩子都在黑暗中成長,所以開始有人要挑戰把爸爸媽媽分開,大家都沒有成功,唯獨 Kauri tree 有成功,想必是因為這樣它才能長這麼高吧,老師說樹會先長高在長胖,高度是以它覺得吸收的到陽光就會停止往上長...

2/16 部落的哥哥教我們跳 haka 戰舞,很開心大家開始願意去大聲唱出歌詞,大家慢慢地有毛利族戰舞的樣子,下午回到原本的部落學習歌謠舞蹈,老師教我彈毛利歌曲的吉他,雖然只學到一首,但我還是非常非常的開心,

2/17 我們已經被納為家人了,所以這次換我們和他們一起迎接外賓,真的非常榮幸能有這個機會,一起跳著戰舞表演給賓客看,滿滿的回憶啊,當天送禮時我其實以為沒人會送我,結果我竟然收到 Rheuben 的禮物,我前面忘了說,我覺得他是個非常棒的領導者,他很會帶領團隊,我覺得這是我們都因該跟他學習的...收到當下其實有點回不過神,哈哈因為旁邊的人全部都一直喊 ~喉~害我有點害羞!!

2/18 記者會,當天表演結束後,我們有跟發言人視訊,我們跳我們學到的戰舞給他看,鏡頭前面的他立刻地流下眼淚,真的真的非常感謝他,讓我們有這次的機會能出國交流,我真的學到很多很多的知識,因為這次的機會讓我更深一步的去瞭解到南島語族相似的部分大概是那些...

最後也再次謝謝 kolas yotaka/原委會/紐西蘭辦事處/ngati manu/Te Hikutu/帶團的所有老師,謝謝你們這幾天辛苦的指導與照顧,讓我們學習到很多新的知識,這次真的是滿載而歸。

楊皓宇 Ingkay

謝謝原民會能夠給我們部落的小朋友有機會去紐西蘭和那裡的小朋友一起交流,我們要去紐西蘭之前我們大家在部落學堂準備我們要表演的舞蹈還有要送給他們的禮物,在好幾天的訓練完後終於要準備出國了我非常的開心因為我第一次能夠坐飛機坐到那麼遠的國家,我飛機前先去吃東西怕在飛機上會餓也有坐伸展操怕坐飛機會腰痛,上了飛機我發現我坐的位子超大起飛時有些人很緊張可以能是因為第一次坐飛機,我跟他們說不要害怕,我們在澳洲的機場降落等轉機在飛去紐西蘭的奧克蘭,我們下了飛機就有一位處長和外交官迎接我們出關之後也有很我人來歡迎我們來的紐西蘭,晚上就有吃飯也有感謝贊助我們的人要謝謝他們給我們吃住,吃完準備要去飯店時我們有經過一個毛利大學我覺得很酷很有成就感,隔天早上是一個緊張有開心的一天因為我們要前往北邊的 Nati manu 的部落,他們去年八月有來我們部落現在換我們去巡耕之旅我們一早就穿著族服前往坐了三個小時的車,到了那裡有一個歡迎儀式他們的族人用最傳統的方式來迎接我們從遠方來的朋友進到他們的集會所迎接我們,他們問候的方式是鼻子碰鼻子臉頰碰臉頰,中午準備吃飯了大家一起吃飯因為他們靠海所以我們吃海鮮,我們到了這個部落就是要睡在這個集會所裡面很多他們以前祖先的照片那裡的頭目也來和我們分享集會所以前祖先的故事,我們接下來每天的行程很豐富,我們有去游泳還有去滑他們的戰船我們也有去一個島叫好吃的企鵝島裡面很多一前的文化我,還有去最北的部落去減貝類有學戰舞也有去爬上,我們部落的小孩也有交教他們跳我們自己的舞蹈那裡的小朋友也有教我們跳戰舞我們還有去看他們的 Kauri 樹那些樹真的很大大概要 20 多個人圍起來,有一天的日子很重要就是有兩個部落的人要一起簽合約來共同一起跟政府拿回以前的土地,那一天也是我們要離開的時候我們兩方的人都互相送禮物然後到集會所舉行送別



會，我們每個人都說這幾天的感想，我們大家都不想要準備去奧克蘭。隔天也是很重要因為我們要去國際新聞的發佈會，我們要表演給他們看還有發言人看，結束後我們有去買紀念品要帶回家給家人。隔天要回台灣了大家都來歡送我們，最後我要感謝 **Kolas** 發言人為我們部落有貢獻才能讓我們鄉下的小孩能夠到很遠的地方看看發現其他不同的東西，還有帶

著我們一起出去的所有老師們，和 **ngati manu** 裡的所有人尤其是頭目，每天一直帶著我們去很多的地方的你們妳們大家辛苦了!

杜念慈 iping

一開始聽到我可以來到紐西蘭交流，心裡特別的開心~在去紐西蘭前也做了很多功課。

第一天的時候中午搭了火車到台北在坐機捷到桃園機場，在這個路途花了好幾個小時的時間，然後看到 **kolas** 發言人來到台北車站為我們加油、鼓勵我們，跟我們說了很多事情，真的很謝謝她，之後我們就搭了 10 個多小時的飛機到達奧克蘭，到達奧克蘭時真的很興奮，因為這是我第一次來到奧克蘭~

第二天的時候穿著我們阿美族的傳統服裝從奧克蘭搭車到 **Ngati manu** 部落需要 3 個多小時的車程，一上車大家整個睡死，可能是時差的問題，所以大家一直想睡覺吧...

到達了 **Ngati manu** 部落看到大家熱情的歡迎我們，真的很感動，然後還做了 **Hoing** 的儀式，真的很特別~謝謝 **Ngati manu** 部落的家人們幫我們準備新的床和毛巾、豐盛的三餐，真的很謝謝你們。

第三天時我們有去玩水，看到他們的小朋友一個個從上面跳水下來真的覺得他們好勇敢阿~~我都不敢下去玩水☺

到了晚上之後我們有做了文化故事分享，聽到了 **Arapeta** 頭目訴說他們的文化故事之後換我們說我們自己 **Halawa** 部落的文化故事，當我們說到在我們部落豐年祭的第一天迎靈時都不能讓任何東西進去裡面，就一直有一直狗要闖進去，**Arepeta** 頭目聽到就說那可能是狗有看到祖靈所以一直往上面走，據說他們的狗是跟祖靈有接觸的~我們的也是一樣。

第四天時我們去 **Russell** 參觀了他們的學校以及教堂，看到了教堂的牆壁上有一顆顆的子彈洞，據說那是戰爭時唯一沒有被摧毀很慘的一個教堂，下午我們去海邊玩水~剛好那天天氣特別熱，玩水剛剛好，所以大家都玩得特別的開心~

第五天時我們去了 **Taumarere** 河坐了獨木舟（戰船）這個戰船不是每一個人都可以進去

的，而且一上去要非常的嚴肅，不可以嘻嘻哈哈、玩耍，而且那個槳不能把舌頭我下，一定要把腳往下舌頭往上才對，還有槳是不可以跨過去，所以在坐這個戰船時一定要好好的認真的聽老師們所說的每個注意事項與規定才行，真的真的很開心可以坐上他們的戰船，真的很感謝~~晚上我們還去了溪邊漁獵，是去抓鰻魚，我們有分三組，每一次看到鰻魚準備要抓時，明明都已經碰到牠了，又跑掉，因為他身體滑滑的而且跑的速度又快，所以特別難抓，這不只是一要練耐心還有眼力呢~最後只有第一組抓到鰻魚，而且還是我們的頭目抓到的~超厲害。

第六天時我們去了跟昨天晚上去魚獵的地方是一樣的，很喜歡與大家一起走進森林的那種感覺，還有看到了很多的植物，還去了他們的聖地，在那個聖地裡我們學到了他們的戰舞、戰歌，一開始會比較難，但到了後面動作慢慢熟悉之後就覺得很簡單，在跳戰舞



時我覺得最難的地方時「臉部的表情」，因為那個表情要特別的兇狠才行，但我卻會一直想笑，兇不出來，所以那個是我覺得跳戰舞裡最難的一個，後來我們也有教我們部落豐年祭跳的一首舞蹈（娛一和娛二）才剛教他們就學的很快，歌也唱得很標準，真的覺得他們好厲害，我覺得我們互相學習彼此部落的舞蹈去做交流，是一件很棒的事情，而且還看到他們的隊長教我們戰舞的方式特別的好，值得跟他們學習阿~

第七天時我們離開了馬賴，來到了懷唐伊條約的簽署地做參訪，看到了聽到了他們的歷史文化以及他們的戰船等等的，就覺得很特別。

第八天我們搭了一段路程的車來到了 **Te Hikutu** 部落，一進去做了 **Hoing** 儀式，發覺他們部落與 **Ngati manu** 部落的歡迎儀式有一點點不同，因為 **Te Hikutu** 部落是先 **Hoing** 完在致詞而 **Ngati manu** 部落是先致詞在 **Hoing**，所以有不太一樣的地方。

第九天我們又回到了我們的家 **Ngati manu** 部落，我們學了他們毛利族的舞蹈、歌謠，還有製作 **poi** 等...

第十天也就是要跟大家說再見的時候了~~真的真的很不捨與大家分開，好愛好愛大家~這 10 天的旅程真的過得好快，在這 10 天裡我學到了怎麼與語言不一樣的人溝通，怎麼把自己害羞的那一顆心給解開，大方俐落的與大家一起玩一起聊天，還有要學會自己打理自己的一些事情，學會如何與自己的夥伴一起分工合作完成所有的事情，還要照顧比自己小的小朋友等等...

在這 10 天裡我學到的實在實在太多太多了，真的真的很感謝所有陪伴我們幫助我們來到

紐西蘭的所有人，謝謝你們讓我們有這次機會能有這麼棒的交流學習，真的很感謝，也謝謝 Arapeta 頭目以及在紐西蘭的家人、朋友們，謝謝你們這幾天的陪伴、照顧，真的謝謝你們。